

7

rozmanitých oblastí
diverse areas

1

Královéhradecko
Hradec Králové Region



Děkujeme všem partnerům
za poskytnutí materiálů a fotografií
a za inspiraci k tvorbě.

We would like to thank all our partners
for providing materials and photographs,
and for inspiring us to create.

Český ráj

Bohemian Paradise

2

Hradecko

Hradecko Region

4

Krkonoše

Krkonoše Mountains

6

Orlické hory a Podorlicko

Eagle Mountains & Foothills

8

Broumovsko

Broumovsko Region

10

Podkrkonoší

Podkrkonoší Region

12

Kladské pomezí

Kladsko Borderlands

14

Lipová alej v Jičíně

Linden Alley in Jičín



Člověku je hned líp.
Stačí projít 1737 metrů nejstarší
dochované aleje českých lip.

Hrad Kost



To je ale kost!

„Skála patří čertu a kost psu,“ řekl Jan Žižka, když se pokusil Kost dobýt. Pověst o jeho nedobytnosti i povědomí o jeho kráse se zaslouženě šíří už od poloviny 14. století. Je to klenot Českého ráje a každý, kdo ho navštíví, bude uchvácen do morku kostí.

3

rybníky

Když obránci prolomili jejich hráze, hrad se stal kompletně nepřístupným.

11

šlechtických rodů

Hrad vlastnili mimo jiné Zajícové z Hazmburka, Valdštejnové nebo Vartenberkové. Dnes patří rodině Kinských dle Borge.

16

filmů

Hrad se filmařům líbí natolik, že si kromě filmu Radúz a Mahulena zahrál i v zahraničních produkcích, jako je Hannibal: Zrození.



Lipová alej v Jičíně



Člověku je hned líp.
Stačí projít 1737 metrů nejstarší
dochované aleje českých lip.

Kost Castle



3 Ponds

When the defenders breached their dams, the castle became completely inaccessible.

11 Noble families

Among others, the castle was owned by the Zajčcs of Hazmburk, the Wallensteins and the Wartenbergs. Today it belongs to the Kinský dal Borgo family.

16 Movies

Filmmakers like the castle so much that, in addition to the film Radúz and Mahulena, it also starred in foreign productions such as Hannibal Rising.

To je ale kost!

„Skála patří čertu a kost psu,“ řekl Jan Žižka, když se pokusil Kost dobýt. Pověst o jeho nedobytnosti i povědomí o jeho kráse se zaslouženě šíří už od poloviny 14. století. Je to klenot Českého ráje a každý, kdo ho navštíví, bude uchvácen do morku kostí.



Studijní a vědecká knihovna v Hradci Králové

The Research Library in Hradec Králové



1473 255 publikací
na 2920 m² ve tvaru X

Rock for People



75 korun

Tolik stály lístky na první
festival v roce 1995, tehdy
ještě v Českém Brodě.

30 tisíc lidí

se zúčastnilo zatím posledního
ročníku Rock for People.

∞ nespočet

zahranych písniček, objevených
lásek, ztracených bot a zážitků
na celý život.

Každý rok lidem rock? To je správný krok!

„Rokec“ je legenda jen o dva roky mladší než naše
republika. Každý rok láká desítky světových kapel
a desetitisíce milovníků kvalitní hudby. A také z Hradce
Králové dělá jediné místo na světě, kde se Green Day
mohou potkat s Ivanem Mládkem. Představte si tu
synergii!



Studijní a vědecká knihovna v Hradci Králové



1473 255 publikací
na 2920 m² ve tvaru X

Rock for People



75 Czech Crowns

Price of the tickets at the first festival in 1995, when it still took place in Český Brod.

30 Thousand people

attended the last year of Rock for People.

∞ Countless

played songs, discovered loves, lost shoes and experiences to last a lifetime.

“Rokec” is a legend just two years younger than our republic. Every year it attracts dozens of world bands and tens of thousands of lovers of quality music. It also makes Hradec Králové the only place in the world where Green Day can meet Ivan Mládek. Imagine the synergy!

Každý rok lidem rock? To je správný krok!

„Rokec“ je legenda jen o dva roky mladší než naše republika. Každý rok láká desítky světových kapel a desetitisíce milovníků kvalitní hudby. A také z Hradce Králové dělá jediné místo na světě, kde se Green Day mohou potkat s Ivanem Mládkem. Představte si tu synergii!





To je vrchol!
Tady najdete čtyři
nejvyšší hory Česka.

Janské Lázně jsou jediným významným lázeňským střediskem na české straně Krkonoš. V lázeňském městě se od roku 1677, kdy zde Johann Adolf Schwarzenberg postavil první budovy, léčily stovky tisíc lidí. I v současnosti se lázně pyšní vynikajícími výsledky v léčení problémů pohybového ústrojí.



6.

června 1006

Tehdy byl v této lokalitě podle legendy objeven termální pramen.

27 °C

je teplota přírodní vody v lázních.

50 metrů

je hluboký vrt, ze kterého je jímána janskolázeňská therma.



Janské Lázně is the only important spa centre on the Czech side of the Krkonoše Mountains. Since 1677, when Johann Adolf Schwarzenberg constructed the first buildings here, hundreds of thousands of people have come to the spa town for treatment. Today, the spa still boasts excellent results in the treatment of musculoskeletal disorders.

Janské Lázně jsou jediným významným lázeňským střediskem na české straně Krkonoš. V lázeňském městě se od roku 1677, kdy zde Johann Adolf Schwarzenberg postavil první budovy, léčily stovky tisíc lidí. I v současnosti se lázně pyšní vynikajícími výsledky v léčení problémů pohybového ústrojí.



To je vrchol!
Tady najdete čtyři
nejvyšší hory Česka.

6TH June 1006

According to legend, this was when
the first thermal spring was discovered
in this locality.

27 °C

The temperature of the natural
water in the spa.

50 Meters

is the depth of the well from which
the hot Janské Lázně water is collected.



Velká Deštná

Velká Deštná



Svět jako na dlani.
Z 1115 metrů vysoké hory
+ 19 metrů vysoké rozhledny

Vamberecká krajka



Jsi ta nejkrásnější krajka, co znám.

Vamberecká krajka nezdobí jen luxusní oděvy nebo nábytek. Je ozdobou celého kraje. Její výroba je řemeslo, které kvete už více než 400 let. Přijďte se pokochat, nebo ještě lépe, přijďte si řemeslo přímo vyzkoušet do zdejšího muzea.

2

ceny

ze světových výstav. Do Vamberecké krajky se zamiloval Brusel (1958) i Montréal (1967). Divíte se jim?

400

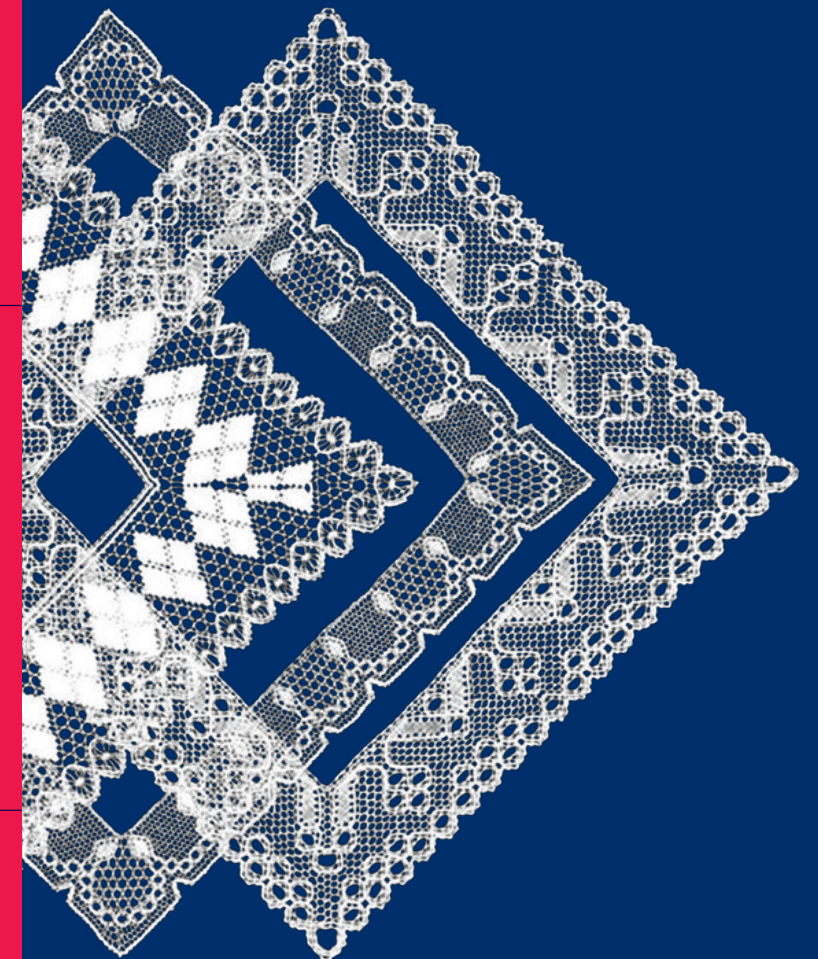
let

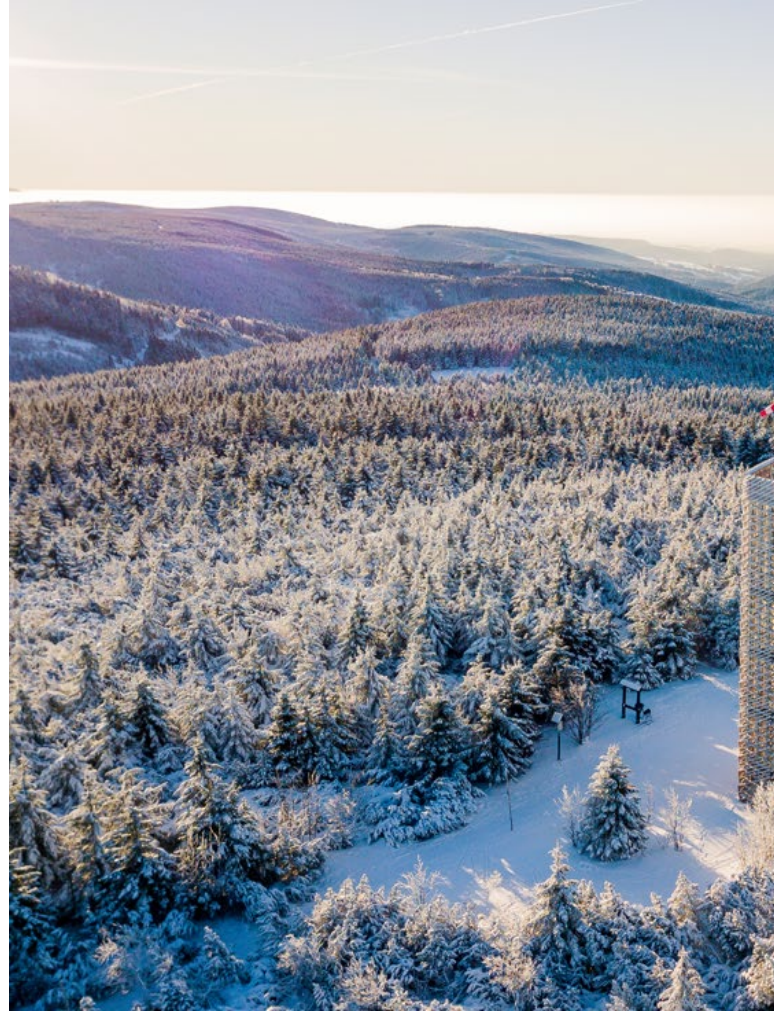
Minimálně tak dlouho se ve Vamberku vyrábí paličkovaná krajka. Zdobí tabule nejhonosnějších zámků a hradů na světě, dekoruje oděvy slavných... a hlavně má nezastupitelné místo v našich srdcích.

6000

lidí

se začátkem minulého století na Vamberecku živilo výrobou krajek. S dnešními stroji už není tolik rukou zapotřebí, ale počet milovníků tohoto řemesla se každým rokem zvyšuje.





Svět jako na dlani.
Z 1115 metrů vysoké hory
+ 19 metrů vysoké rozhledny



2 Prizes

from world exhibitions. Both
Brussels (1958) and Montreal (1967)
fell in love with Vamberk lace.
Can you blame them?

400 Years

That's at least the length
of time that bobbin lace has been
produced in Vamberk. It decorates
the panels of the most opulent
castles and fortresses around
the world, adorns the clothing
of the famous... and, above all,
has an irreplaceable place
in our hearts.

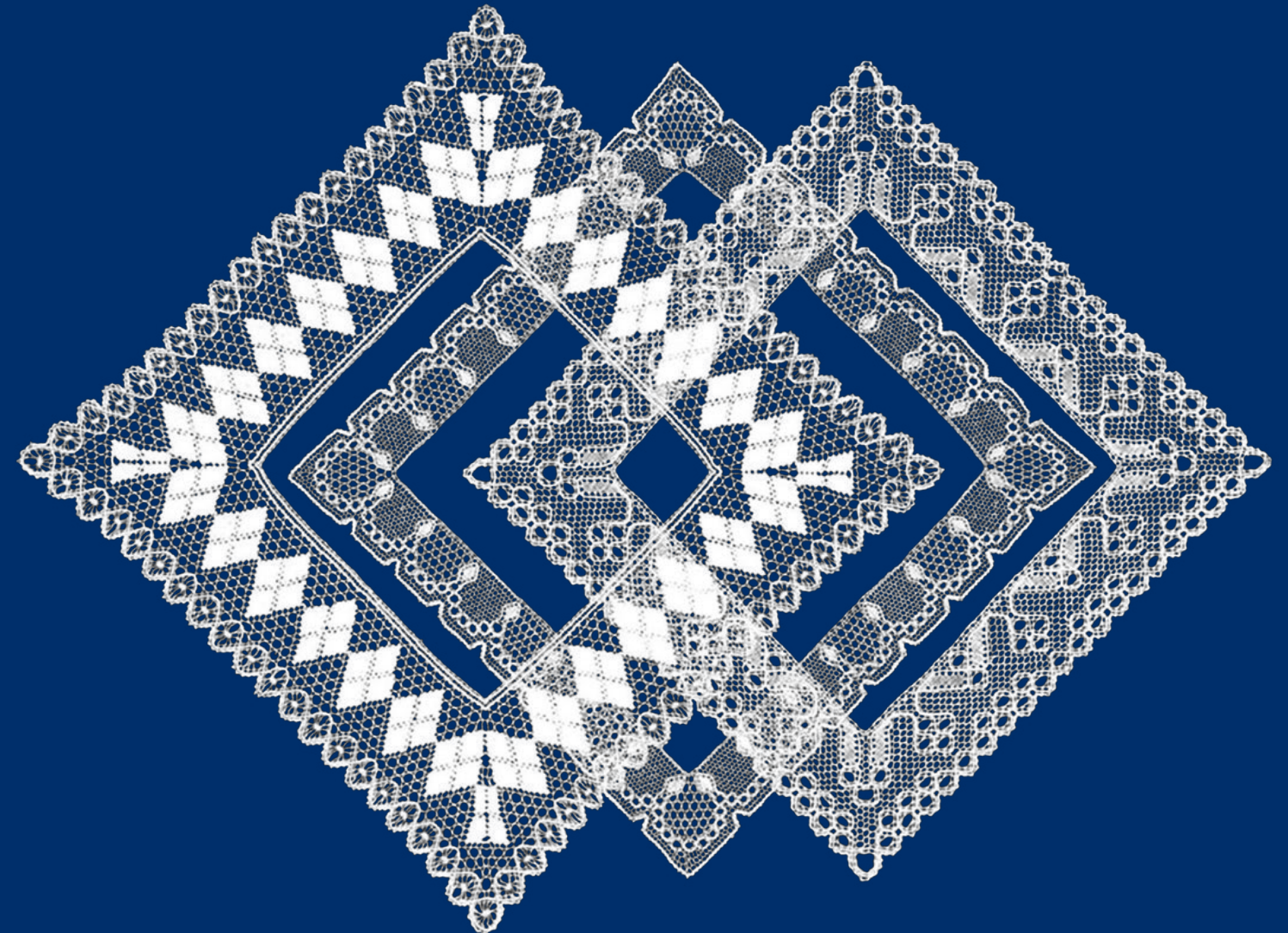
6000 People

throughout the Vamberk region
made a living producing lace at the
beginning of the last century. With
today's machines, not as many hands
are needed, but the number of lovers
of this craft increases every year.

Vamberk lace doesn't just adorn luxury clothes
and furniture. It's the decoration of the entire region.
Its production is a craft that has blossomed
for over 400 years. Come and feast your eyes,
or even better, come and try the craft for yourself
in the local museum.

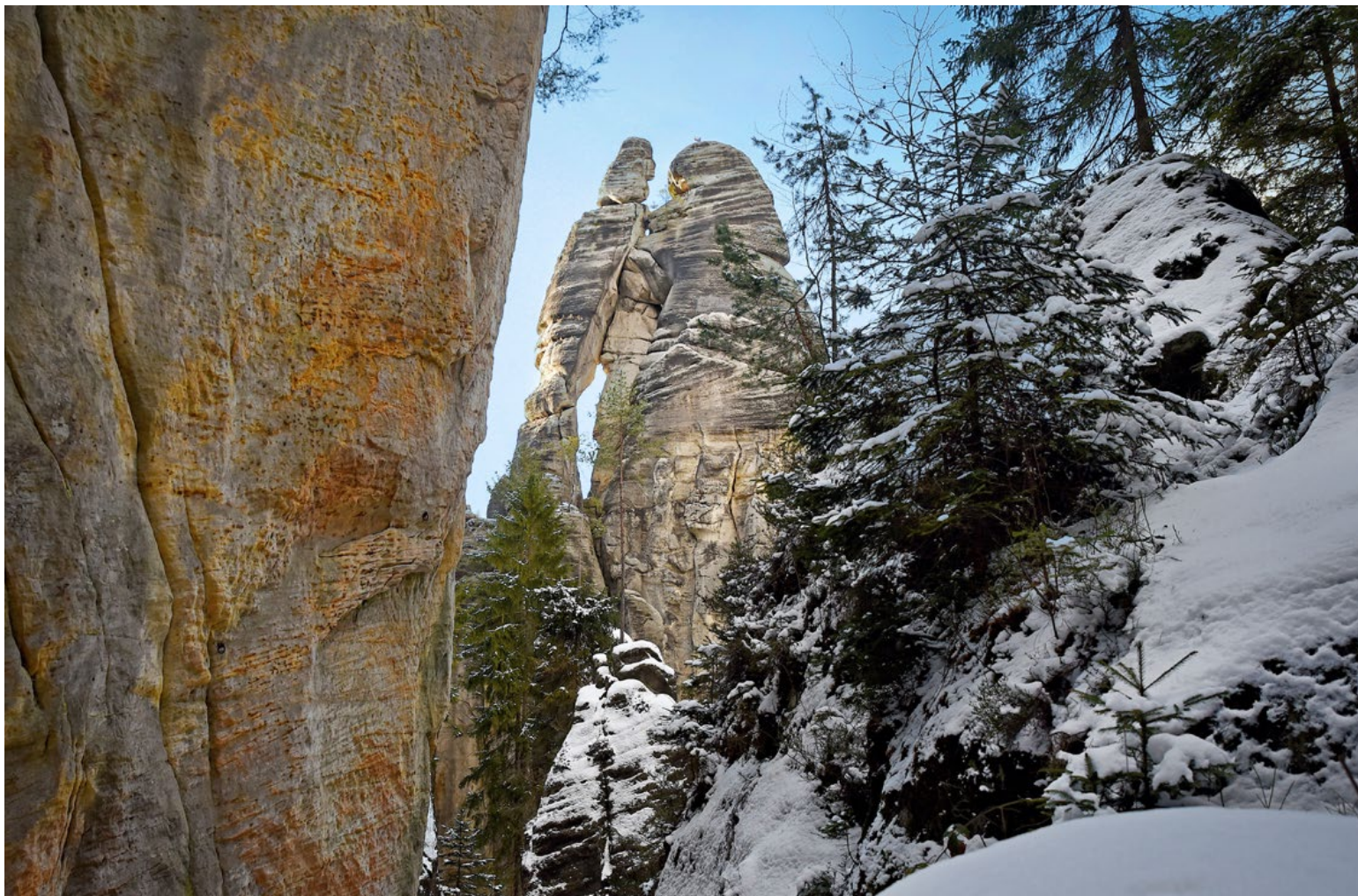
Jsi ta nejkrásnější krajka, co znám.

Vamberecká krajka nezdobí jen luxusní oděvy nebo
nábytek. Je ozdobou celého kraje. Její výroba je řemeslo,
které kvete už více než 400 let. Přijďte se pokochat,
nebo ještě lépe, přijďte si řemeslo přímo vyzkoušet
do zdejšího muzea.



Adršpašské skály

Adršpach rocks



Milence si každý fotí.
Mezi tisíci skalních věží
ční ve výšce 81,4 metru.

Kaple Panny Marie Sněžné na Hvězdě



670 metrů

nad mořem se tyčí zlatá hvězda,
která dala kapli jméno a každý rok
k ní vodí stovky turistů.

5 cípů

má půdorys kaple. Zevnitř
je však kruhová a cípky mají
pouze dekorativní funkci.

1. července
2022

Od tohoto dne je kaple chráněna
jako národní kulturní památka.

Barokní superstar

Kaple Panny Marie Sněžné nese stejné jméno jako slavný
pražský kostel, ale to je vše, co mají společného. Kaple,
postavená v roce 1733 Kiliánem Ignácem Dientzenhoferem,
je barokní klenot skromných proporcí, ale obrovského
architektonického významu.



Chapel of Our Lady of the Snows at Hvězda



670 Meters

above the sea, the golden star rises that gave the chapel its name and leads hundreds of tourists to it every year.

5 Points

in the chapel's floor plan. However, on the inside it's circular – the points only have a decorative function.

1ST July 2022

Since that day the chapel has been protected as a national cultural monument.

Milence si každý fotí.
Mezi tisíci skalních věží
ční ve výšce 81,4 metru.

Barokní superstar

Kaple Panny Marie Sněžné nese stejné jméno jako slavný pražský kostel, ale to je vše, co mají společného. Kaple, postavená v roce 1733 Kiliánem Ignácem Dientzenhoferem, je barokní klenot skromných proporcí, ale obrovského architektonického významu.



The Chapel of Our Lady of the Snows bears the same name as the famous Prague church, but that's all they have in common. The chapel, built in 1733 by Kilian Ignaz Dientzenhofer, is a Baroque jewel of modest proportions but enormous architectural importance.



Kolik lidí zavítá do špitálu s radostí?
Třeba do Kuksu jich ročně přijde
více než 50 000.

Kdo by neznal hořické trubičky? Tahle pochoutka
má staletou historii, po zásluze nespočet milovníků
a zejména neodolatelnou chuť.



7

Tolik je výrobců v celém Podkrkonoší,
již mají právo nazývat své výrobky
Hořickými trubičkami. Hořická
trubička je totiž chráněným
zeměpisným označením.

2

národy

Česky i německy psané kuchařky
o hořických trubičkách píší
již od 18. století.

2

panovníci

Legenda praví, že recept na hořické
trubičky přinesl na východ Čech
zběhlý napoleonský voják. Jiné zdroje
ale jako původce cukrovinky označují
už Krále Slunce – Ludvíka XIV.





Kolik lidí zavítá do špitálu s radostí?
Třeba do Kuksu jich ročně přijde
více než 50 000.

Hořice Rolls



7

The number of producers in the entire Podkrkonoší Region that have the right to call their products Hořice Rolls. Hořice Roll is a protected geographical designation.

2

Nations

Czech and German language cookbooks have been mentioning Hořice Rolls since the 18th century.

2

Rulers

Legend has it that the recipe for Hořice Rolls was brought to eastern Bohemia by a defected Napoleonic soldier. Other sources, however refer to the Sun King – Louis XIV – as the confectionery’s creator.

Who doesn’t know Hořice Rolls? This delicacy has a centuries-old history, is deservedly loved by countless people, and above all boasts an irresistible taste.

Napoleonovy oblíbené

Kdo by neznal hořické trubičky? Tahle pochoutka má staletou historii, po zásluze nespočet milovníků a zejména neodolatelnou chuť.



Vodní nádrž Rozkoš

Rozkoš water reservoir



Největší moře Královéhradecka.
10 metrů hloubky sice na potápění
nestačí, ale rybolov a koupačka jsou
zde famózní.

Jurkovičův most v Novém Městě nad Metují



1911

Tehdy byl most dokončen.
Dostí tedy klame tělem, ale tak
to u Jurkovičových staveb chodí.

38

metrů

měří most od začátku
po šťastný konec.

24

soch trpaslíků

zesměšňujících
prohřešky a nectnosti
úředníků a služebnictva
doplňovalo výzdobu
parků v okolí.

Přemostění reálného světa s pohádkovým

Dušan Jurkovič je právem nazýván jedním
z nejzajímavějších československých architektů
počátku 20. století. Tento pohádkově laděný
most v Novém Městě nad Metují jeho
reputaci pouze potvrzuje.



Vodní nádrž Rozkoš



Největší moře Královéhradecka. 10 metrů hloubky sice na potápění nestačí, ale rybolov a koupačka jsou zde famózní.

Jurkovič's bridge in Nové Město nad Metují



1911

The year that the bridge was completed. Its body is therefore quite deceptive, but that's usually the case with Jurkovič's structures.

38

Meters

from the start of the bridge to its delightful end.

24

Statues of dwarfs

ridiculing the transgressions and vices of officials and servants complemented the decorations of parks in the vicinity.

Dušan Jurkovič is rightfully called one of the most interesting Czechoslovak architects of the beginning of the 20th century. This fairytale-themed bridge in Nové Město nad Metují only underlines his reputation.

Přemostění reálného světa s pohádkovým

Dušan Jurkovič je právem nazýván jedním z nejzajímavějších československých architektů počátku 20. století. Tento pohádkově laděný most v Novém Městě nad Metují jeho reputaci pouze podtrhuje.





Odhalte tisíce tajemství a krás
Královéhradeckého kraje

Discover thousands
of secrets and beauties
of the Hradec Králové Region

 [hkregion.cz](https://www.facebook.com/hkregion.cz)

 [hkregion](https://www.instagram.com/hkregion)

www.hkregion.cz

